

Українською	Китайською	English
HUITONG PACKING MACHINERY	HUITONG PACKING MACHINERY	HUITONG PACKING MACHINERY
Компанія Jiangyin Huitong Packaging Machinery Co., Ltd.	江阴市汇通包装机械有限 公司	Jiangyin Huitong Packaging Machinery Co., Ltd.
Шановні панове,	敬啟者	Messrs / To whom it may concern
Високошвидкісна машина для поздовжнього різання (бобінорізка)	高速分切机	SLITTING (High-speed slitting machine)
Модель: HTHS-1700CZ	HTHS-1700CZ	HTHS-1700CZ



Основні характеристики	主规格	MAJOR FEATURE
Види матеріалу для різання	分切物	Kinds of web
BOPP, CPP, PET, PE; папір; ламінована плівка; металізована (алюмінізована) плівка	BOPP、CPP、PET、PE、纸张、复 合膜、镀铝膜	BOPP, CPP, PET, PE, Paper, laminated film, aluminizing film
Ширина полотна для різання: 50–1700 мм	被分切幅宽: 50–1700 mm	Web width: 50–1700 mm
Пластикова плівка: звичайна,	薄膜: 普通、印刷、涂布或镀铝;	Plastic film: plain, printed, coated

друкована, з покриттям або металізована; товщина 20–250 мкм	厚度 20–250 μm	or metalized; 20–250 micron
Ламінати: різні матеріали, товщина 20–250 мкм	复合膜: 各种材料; 厚度 20–250 μm	Laminates: various materials; 20–250 micron
Папір: 40–250 г/м²	纸张: 40–250 g/m²	Paper: 40–250 gsm
Діаметр намотування, макс. Φ600 мм	收卷直径: 最大 Φ600 mm	Rewinding diameter: Max. Φ600 mm
Діаметр розмотування, макс. Φ800 мм	放卷直径: 最大 Φ800 mm	Unwinding diameter: Max. Φ800 mm
Мінімальна ширина полотна: 50 мм	幅卷宽度: 最小 50 mm	Width of web: Min. 50 mm
Кількість смуг (доріжок) після різання: до 15	分切数量: 最大 15	Quantity of slit web: Max. 15
Вага полотна: 800 кг	重量: 800 kg	Weight of web: 800 kg
Швидкість різання: до 500 м/хв	分切速度: 最大 500 m/min	Slitting speed: Max. 500 m/min
Діаметр гільзи: 3" і 6"	纸管直径: 3 英寸 & 6 英寸	Core diameter: 3 inch & 6 inch
Живлення: 380 В, 50 Гц, трифазне	电源: 380 V, 50 HZ, 三相	Power: 380 V, 50 HZ, 3-phase
Споживана потужність: 25 кВт	电量消耗: 25 KW	Electricity consumption: 25 KW
Пневмоджерело: стиснене повітря 0,6 МПа	气源: 压缩空气 0.6 MPa	Air source: Compressed air 0.6 MPa
Вузол подачі (тяги)	牵引部	Feeding Unit
Система приводу подачі	牵引驱动系统	Driver system
Серводвигун YASKAWA 4.5 кВт — 1 комплект	安川伺服电机 4.5KW 1 台	YASKAWA servo motor 4.5 KW — 1 set
Вузол намотування	收卷部	Rewind Unit
Вузол намотування (повтор)	收卷部	Rewind unit
Фрикційний вал 3" — 2 шт.	3 英寸滑差轴 2 根	3 inch friction shaft — 2 pieces
Діаметр намотування, макс. Φ600 мм	收卷直径: 最大 600 mm	Rewinding diameter: Max. Φ600 mm
Серводвигуни намотування YASKAWA 5.5 кВт — 2 комплекти	安川伺服电机 5.5KW 2 台	Rewind motors YASKAWA 5.5 KW — 2 set
Позиціонування гільзи (намотування): інфрачервоне позиціонування	收卷部对纸管: 红外线定位	Core position (rewind): Laser core positioning
Вузол розмотування	放卷部	Unwind Unit
Вузол розмотування (повтор)	放卷部	Unwinding unit
Підпір гільзи пневмоциліндром, 3" і 6"	气顶纸管 3" & 6"	Paper core pushed by air cylinder, 3" & 6"
Система виправлення крайки (EPC): налагодження — Німеччина, BST	纠偏系统; 纠偏: 德国 BST	EPC (edge position control) Adjustment: EPC Germany BST
Направляючий ролик	导辊	Guide roller
Регульований ролик вирівнювання	调偏辊	Adjustable roller
Система керування натягом: конусний натяг	张力控制方式: 锥度张力	Tension control system: Tapered tension

Ножовий модуль	分切刀架	Cutting Knife Blade
Бритвенний ніж / плоский ніж	平刀（剃刀式）	Razor / flat knife
Інші аксесуари	其他附件	Other Accessories
Вивантаження	卸料	Unload
Автоматичний пристрій вивантаження	自动卸料装置	Automatic unload device

Електричний перелік (специфікація)	电气清单	Parts List
------------------------------------	------	------------

Найменування 名称 Name	Специфікація 型号 Spec.	Кількість 数量 Qty.	Бренд / Виробник / Походження 品牌/厂家 Brand/Origin
ПЛК PLC:	C60R 1	1 шт; 1	Panasonic Японія 台, 松下 日本 Panasonic / Japan
Серводвигун подачі 牵引伺服电机 Feeding Motor	4.5 кВт 4.5KW	1 шт., 1 台, 1 pc	YASKAWA 安川
Двигун намотування 收卷电机 Rewind Motor	5.5 кВт 5.5KW	2 шт., 2 台, 2 pc	YASKAWA 安川
Магнітопорошкове гальмо 磁粉制动器 Brake	10 kg	1 шт., 1 台, 1 pc,	NingXia 宁夏
Контролер EPC 纠偏控制器 EPC controller	BST	1 шт., 1 台, 1 pc	Німеччина 德国 Germany
Датчик тиску 压力传感器 Pressure Sensor	500N	2 шт., 2 只, 2 pc	Suzhou 苏州博信
Пневмоциліндр 执行气缸 Air cylinder			Airtac, Тайвань 亚德客 台湾 Taiwan
Електромагнітний клапан 电磁阀 Solenoid valve			Airtac, Тайвань 亚德客 台湾 Airtac / Taiwan
Алюмінієвий направляючий ролик 铝导辊 Guide roller,			Guangtai (Чжуншань) 中山广泰 Guangtai (Zhongshan)
Підсилювач натягу 张力放大器 Amplifier			Suzhou 苏州博信
Диференційний (пневмоклиновий) вал		2 шт., 2 根,	Шанхай, 上海

气胀滑差轴 Differential Shaft		2 pc	Shanghai
Прецизійний редуктор (регулятор) тиску 精密调压阀 Precise regulator valve		2 шт., 2 个 2 pc	SMC, Японія SMC 日本 SMC / Japan
Пропорційний повітряний клапан 空气比例阀 Proportional valve		2 шт., 2 个 2 pc	SMC, Японія SMC 日本 SMC / Japan
Підшипники 轴承 Bearing			NSK, Японія NSK 日本 NSK / Japan

Інструкція з експлуатації високошвидкісної бобінорізки	高速分切机说 明书	High Speed Slitting Machine Manual
---	----------------------	---

Каталог	目录	Catalogue
----------------	-----------	------------------

1. Панель керування (Посібник з експлуатації)	1. 控制面板（操作手册）	1. Control Panel (Operation Manual)
Кнопка «Пуск»: дотримуйтесь підказок на екрані та натисніть кнопку.	“启动”按钮：请按照屏幕提示按下该按钮。	Start button: Please follow the hint on the screen and press down the button.
Кнопка «Розвантаження»: діє лише тоді, коли інші кнопки не натиснуті.	“卸料”按钮：仅在未按下其他按钮时生效。	Unload button: Takes effect only when no other buttons are being pressed.
Кнопка «Прискорення»: не натискайте після автоматичної	“加速”按钮：当机器达到设定长度或设定直径并自动停机后，	Acceleration button: Do not press this button after the machine

зупинки при досягненні заданої довжини або діаметра.	请勿按下此按钮。	reaches the setting length or the setting diameter and stops automatically.
--	----------	---

2. Екран	2. 屏幕	2. Screen
2.1 Вітальна сторінка:	2.1 欢迎界面:	2.1 Welcome interface:



软件下载日期
131230

Дата завантаження ПЗ «131230», серійний номер ПЗ. Кожна машина має унікальний серійний номер ПЗ; за цим номером виробник знаходить відповідну версію ПЗ.	软件下载日期“131230”，即软件序列号。每台机器都有唯一对应的软件序列号；制造商可据此序列号查询到该机对应的软件。	Software download date “131230”, called software serial number. Every machine has a sole corresponding software serial number. Manufacturer can search out the software for the machine according to the serial number.
---	---	---

2.2 Основна частина машини та вузол розмотування	2.2 主机及放卷	2.2 Main machine & Unwind
--	-------------------------	---

高速分切机 2013 12 07 2013 12 07 12:53:21 汇通包装机械 High Speed Slitting Machine Huitong Packing Machine			
主机部/Host Department		工作速度/Speed	
目标速度 Target Speed	300 M/m	目标计米 Target Meter	5000 M
加速时间 Acceleration Time	15 S	实时计米 Real-Ti. Meter	0 M
减速时间 Deceleration Time	10 S	卷径-计米复位 Coil Diameter-meter Reset	风机关 The Wind Authority
放卷/Unwind			
张力设定 Tension Set	0 %	放卷张力手动 Manual	穿料图 Wear Blanks
张力显示 Tension Shows	0 N	传感器校准 Sensor Zero	收卷部 Rewinding

Основна частина машини

目标速度 300 M/m Target Speed		
Цільова швидкість: швидкість, якої має досягти машина.	目标速度：机器将达到的运行速度。	Target speed: the running speed the machine will reach.
加速时间 15 S Acceleration Time		
Час розгону: час переходу від 0 м/хв до 100 м/хв.	加速时间：速度从 0 m/min 到 100 m/min 所需时间。	Acceleration time: the time for speed from 0 m/min to 100 m/min.
减速时间 10 S Deceleration Time		
Час гальмування: час переходу від 100 м/хв до 0 м/хв.	减速时间：速度从 100 m/min 到 0 m/min 所需时间。	Deceleration time: the time for speed from 100 m/min to 0 m/min.

目标计米
Target Meter 5000 M

Цільовий метр: необхідна довжина перемотування. Коли фактична довжина досягає цього значення, машина зупиняється автоматично.	目标米数：所需的卷取长度。当实际长度达到该值时，机器自动停机。	Target meter: the length needed to rewind. When actual length reaches this value, the machine stops automatically.
---	---------------------------------	--

实时计米
Real-Ti. Meter 0 M

Лічильник фактичних метрів: довжина, яку вже перемотано.	实际米数计数器：设备已卷取的长度。	Real meter counter: the length the machine has rewound.
--	-------------------	---



Скидання лічильника метрів: при натисканні значення лічильника скидається до 0.	米数复位：按下该按钮后，实际米数计数值复位为 0。	Meter reset: when this button is pressed, the real meter counter value resets to 0.
---	---------------------------	---

Розмотування	放卷—张力设定：	Unwind
--------------	----------	--------

张力设定
Tension Set 0 %

Розмотування — Установка натягу: показ заданого значення натягу розмотування.	放卷—张力设定：显示放卷张力设定值。	Unwind — Tension setting: display unwind tension setting value.
---	--------------------	---

张力显示
Tension Shows 0 N

Розмотування — Дисплей натягу: поточне значення натягу розмотування.	放卷—张力显示：当前放卷张力值。	Unwind — Tension display: the unwind tension value at present.
--	------------------	--



Розмотування — Режим натягу: показ поточного режиму натягу розмотування.	放卷—张力模式显示：显示当前放卷张力模式。	Unwind — Tension mode display: display unwind tension mode at present.
--	-----------------------	--

Розмотування — Калібрування нуля датчика: датчик має отримувати лише тиск від притискного вала; за відсутності інших зовнішніх впливів виконуйте обнулення.	放卷—传感器零点校准：传感器仅受压辊压力，在无其他外力作用下可进行零点校准。	Unwind — Sensor zero calibration: Sensor only gets pressure from the press roller; with no other exogenic action, you can perform zero calibration for the sensor value.
---	--	--

2.3 Намотування	2.3 卷取	2.3 Rewind
-----------------	--------	------------

高速分切机 High Speed Slitting Machine		2013 12 07 12:56:55	汇通包装机械 Huitong Packing Machine
收卷上轴/On Shaft	收卷下轴/Next Shaft	工作速度/Speed	
张力设定 Tension Set	80 N	张力设定 Tension Set	80 N
锥度设定 Taper Set	70 %	锥度设定 Taper Set	70 %
力矩显示 Torque	0.0 ^{0.0} NM	力矩显示 Torque	0.0 ^{0.0} NM
收卷直径/Rewinding Diameter		风机关 The Wind Authority	
薄膜厚度 Thin Film Thickness	15 UM	实时卷径 Real-T coil Diameter	0 MM
纸管直径 Paper Tube Diameter	96 MM	卷径-计米复位 Coil Diameter-meter Reset	主机&放卷部 Host & Unwind

张力设定 Tension Set	80 N
---------------------	------

Установка натягу намотування.	卷取张力设定。	Tension setting: the tension for rewind.
-------------------------------	---------	--

锥度设定 Taper Set	70 %
-------------------	------

Налаштування конусності: від «діаметра паперового осердя» до «макс. діаметра намотки» відповідно змінюється конусність натягу.	锥度设定：从“纸芯直径”到“最大卷取直径”的区间内，张力锥度相应变化。	Taper setting: The diameter from “paper core diameter” to “rewind max diameter”; the corresponding tension taper changes.
--	-------------------------------------	---

力矩显示 Torque	0.0 ^{0.0} NM
----------------	-----------------------

Дисплей моменту: поточне значення вихідного крутного моменту.	扭矩显示：当前输出扭矩值。	Torque display: the output torque value at present.
---	---------------	---

薄膜厚度
Thin Film
Thickness

15 μM

Товщина плівки: товщина матеріалу.	膜厚：材料厚度。	Film thickness: the thickness of the material.
------------------------------------	----------	--

紙管直徑
Paper Tube
Diameter

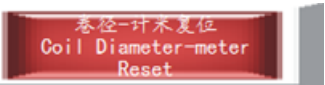
96 MM

Діаметр паперового осердя.	纸芯直径。	Paper core diameter.
----------------------------	-------	----------------------

实时卷径
Real-T coil
Diameter

0 MM

Поточний діаметр рулону: діаметр намотуваного рулону.	实时卷径：当前卷取卷材直径。	Real-time coil diameter: the diameter of the rewind coil.
--	----------------	---



Скидання діаметра рулону: при натисканні значення діаметра скидається до 0.	卷径复位：按下该按钮后，卷取直径值复位为 0。	Coil diameter reset: When this button is pressed, the rewind diameter value resets to 0.
---	-------------------------	--

2.4 Схема проходу матеріалу через машину	走料路径示意图	Material go through drawing.
--	---------	------------------------------

高速分切机
High Speed Slitting Machine

2013 12 07
12:57:39

汇通包装机械
Huitong Packing Machine

穿料图/Wear Blanks

工作速度/Speed

HS-1300E
Slitting Machine

0
0
80
0.0
0.0

0
0
80
0.0
0.0

Manual

TO PLC
EPC

0 M/m

进入功能选择
Enter Function Selection

系统高级参数
Advanced Parameter

主机&放卷部
Host & Unwind

2.5 Вибір функцій	2.5 功能选项	2.5 Function option
-------------------	----------	---------------------

高速分切机 High Speed Slitting Machine		2013 12 07 13 :01 :09	汇通包装机械 Huitong Packing Machine
辅助设置及功能选择/Auxiliary Setting And Function Selection		工作速度/Speed	
正常停车时间 Normal Stop Time	5 S	收卷预备张力 Preparatory Tension	50 N
紧急停车时间 Emergency Stop Time	3 S	卷取最大直径 Maximum Diameter	500 MM
等待速度 Waiting For Speed	10 M/m	等待米数 Wait For A Few Meters	0 M
放卷PID调整 请勿随意调整 Unwinding PID Adjustment Please Do Not Adjust		PLC纠偏:无效 PLC Corrective:Invalid	
放卷调正P值 P Values	10	放卷调正I值 I Values	3
张力设定 Tension Set	0 %	放卷启动值	45
		收卷轴:滑差 Closing Scrolls:Gas up	
		主机&放卷部 Host & Unwind	

正常停车时间 Normal Stop Time	5 S
----------------------------	-----

Нормальний час зупинки: час переходу швидкості зі 100 м/хв до 0 м/хв.	正常停机时间: 速度从 100 m/min 到 0 m/min 所需时间。	Normal stop time: the time for speed from 100 m/min to 0 m/min.
---	---------------------------------------	---

紧急停车时间 Emergency Stop Time	3 S
-------------------------------	-----

Аварійний час зупинки: час переходу швидкості зі 100 м/хв до 0 м/хв.	紧急停机时间: 速度从 100 m/min 到 0 m/min 所需时间。	Emergency stop time: the time for speed from 100 m/min to 0 m/min.
--	---------------------------------------	--

收卷预备张力 Preparatory Tension	50 N
-------------------------------	------

Підготовчий натяг намотування: значення натягу у стані підготовки.	卷取准备张力: 准备状态下的卷取张力值。	Rewind preparation tension: the rewind tension value under preparation status.
--	----------------------	--

卷取最大直径 Maximum Diameter	500 MM
----------------------------	--------

Макс. діаметр намотування: коли фактичний діаметр перевищує це значення, машина зупиняється автоматично.	最大卷取直径: 当实际直径超过该值时, 设备自动停机。	Max diameter: the max diameter that can be rewound. When the actual diameter exceeds this value, the machine stops automatically.
--	-----------------------------	---

Розмотування	放卷	Unwind
--------------	----	--------

张力设定

Tension Set

0

%

Розмотування — Встановлений натяг: показ значення натягу розмотування.	放卷—张力设定值显示。	Unwind — Tension set: display the unwind tension.
--	-------------	---

放卷启动值

45

Розмотування — Початкове значення запуску: початкове значення натягу на старті розмотування.	放卷—启动值：放卷张力初始值。	Unwind — Unwind start value: unwind start tension initial value.
--	-----------------	--



Вал намотування: оберіть тип намотувального вала — пневматичний (air expanding) або фрикційний.	卷取轴：根据卷取轴选择卷取方式——气涨轴或摩擦轴。	Rewind shaft: choose rewind type according to the rewind shaft: air expanding shaft or friction shaft.
---	---------------------------	--

2.6 Головні параметри (обережно)	2.6 高级参数（注意）	2.6 Senior parameter (caution)
-------------------------------------	--------------	-----------------------------------

高速分切机

High Speed Slitting Machine

2014 01 02

09:49:32

0

M/min

系统高级参数/System Sr. Parameter		实时线速度/Line Speed	
最高速度限制 DT182	400 M/m	收卷变速 力矩+/-DT157	20 %
放卷停车值 DT163	50	收卷转矩补偿 卷径DT170	100 MM
放卷PID调整 Unwinding PID Adjustment		收卷转矩补偿 值DT171	15 %
放卷调正P值 DT185	10	收卷电机速度增加	上 10 % 下 10 %
放卷调正I值 DT186	3	收卷最小速度值	上 60 下 60

运行模式: 正常

operating Mode: In Order

收卷部

Rewinding

主机&放卷部

Host & Unwind

系统状态监控/System Status Monitoring

0 0

系统正常

Normal System

进入帮助

Go to Help

Примітка: параметри на цій сторінці	注意：未经制造商同意， 不得修改本页参数。	Note: The parameters on this page can't be modified
--	--------------------------	--

не можна змінювати без дозволу виробника.		without the agreement of the manufacturer.
---	--	--

牵引
传动值 1360

Значення приводної передачі подачі: використовується для коригування швидкості двигуна подачі після зміни передатного відношення.	送料传动值：在改变传动比后用于调整送料电机速度。	Feed transmission value: used to adjust feed motor speed after the change of speed ratio.
---	--------------------------	---

收卷
传动值 890

Значення приводної передачі намотування: використовується для коригування швидкості двигуна намотування за правильної швидкості подачі.	卷取传动值：在送料速度正确时用于调整卷取电机速度。	Rewind transmission value: used to adjust the speed of the rewind motor when the feeding speed is correct.
---	---------------------------	--

速度显
示调整 2405

Коригування індикації швидкості: використовується для коригування показу швидкості на екрані, коли швидкості подачі та намотування встановлені правильно.	速度显示校正：在送料与卷取速度均正确时用于校正屏幕上的速度显示。	Speed display adjust: used to adjust the speed on the screen when the feeding speed and rewind speed are both correct.
---	----------------------------------	--

起始
速度 13850

Початкова швидкість: швидкість до натискання кнопки прискорення (після запуску машини).	启动速度：设备启动后、按下加速按钮之前的速度。	Start speed: the speed before pressing down the accelerating button (after machine started).
---	-------------------------	--

Налаштування сервопривода Schneider (контур швидкості)	施耐德伺服参数设定（速度环）	Schneider servo parameter setting (speed loop)
--	----------------	---

Команда на дисплеї 显示屏命令 Display command	Пов'язана функція 关联功能 Associated function	Встановлене значення 设定值 Set value	Коментарі / Пояснення 备注 / 说明 Comments / Explanation
P0-02	індикація стану приводу, швидкість двигуна 驱动状态显示、电机 转速 Driver status display, motor speed	Значення: 7 设定值: 7 Set value: 7	
P1-01	режим керування 控制模式 Control mode	Значення: 2 设定值: 2 Set value: 2	(Оберти у зворотному напрямку) — якщо напрямок обертання протилежний — Значення: 102 (反向旋转) 如转向相 反 — 设定值: 102 (Reverse rotation) — If rotate direction is on the contrary — Set value: 102
P1-02	функція обмеження швидкості 速度限制功能 Speed limit function	Значення: 0 设定值: 0 Set value: 0	
P1-04	MON1, коефіцієнт аналогового виходу MON1 模拟量比例 输出 MON1 analogue quantity proportion output	Значення: 60 设定值: 60 Set value: 60	
P1-05	MON2, коефіцієнт аналогового виходу MON2 模拟量比例输出 MON2 analogue quantity proportion output	Значення: 60 设定值: 60 Set value: 60	
P1-34	час розгону 加速时间 Accelerate time	Значення: 200 设定值: 200 Set value: 200	
P1-35	час гальмування	Значення: 200	

	减速时间 Deceleration time	设定值: 200 Set value: 200	
P1-38	виявлення нульової швидкості 零速检测 Zero speed detection	Значення: 5 设定值: 5 Set value: 5	
P1-40	максимальна швидкість при аналоговому завданні 模拟速度最大转速 Analogue speed max rotate speed	Значення: 3000 设定值: 3000 Set value: 3000	
P1-41	максимальний аналоговий крутний момент 模拟扭矩最大输出 Analogue torque max output	Значення: 100 设定值: 100 Set value: 100	
P1-52	опір рекуперації 再生电阻阻值 Retrogradation (regenerative) resistance value	Значення: 200 设定值: 200 Set value: 200	
P1-53	ємність резистора рекуперації 再生电阻容量 Retrogradation (regenerative) resistance capacity	Значення: 1000 设定值: 1000 Set value: 1000	
P1-55	обмеження максимальної швидкості 最高转速限制 Max rotate speed limit	Значення: 3000 设定值: 3000 Set value: 3000	
P2-04	підсилення контуру швидкості 速度环增益 Speed control gain	Значення: 500 设定值: 500 Set value: 500	
P2-10	запуск сервопривода 伺服启动 Servo start	Значення: 101 设定值: 101 Set value: 101	
P2-11	Швидкість 速度 Speed	Значення: 5 设定值: 5 Set value: 5	
P2-14	скидання тривоги 报警复位 Alarm reset	Значення: 102 设定值: 102 Set value: 102	
P2-15	заборона обертання у зворотний бік	Значення: 122 设定值: 122	

	禁止反向旋转限值 Reverse revolve forbid limit	Set value: 122	
P2-16	заборона обертання у прямий бік 禁止正向旋转限值 — 设定值 Positive revolve forbid limit	Значення: 123 设定值: 123 Set value: 123	
P2-17	аварійна зупинка двигуна 电机紧急停机 Motor emergency stop	Значення: 121 设定值: 121 Set value: 121	
P2-65	тривога виявлення екрана/щитка 自动使能与自动限幅使 能 Automatic enable and automatic limit enable	Значення: 1 设定值: 1 Set value: 1	